

Productions de la pièce À PORTEE DE CRACHAT de TAHER NAJIB

EUROPE – 2007 À 2015

Janvier / février 2007 : 1^{ère} création du spectacle en France jouée en arabe par l'acteur Khalifa Natour dans la mise en scène d'Ofira Henig, au Théâtre des Bouffes du Nord (Peter Brook), à Paris.

Juin 2009 : Publication de la traduction française de Jacqueline Carnaud aux éditions Théâtrales, éditeur et agent pour la langue française de l'auteur.

PRODUCTIONS EN FRANCE

Lectures publiques

17 novembre 2009 : Théâtre de l'Agora d'Evry, scène nationale d'Essonne (91-île de France)

18 novembre 2009 : (en arabe, surtitré) Espace Confluences, Paris 20^{ème} dans le cadre de la manifestation *Israël – Palestine dramaturgie d'un conflit*

26 janvier 2010 : Théâtre de la Girandole à Montreuil (93-île de France)

Production Théâtre de Sartrouville, centre dramatique national

Mise en Scène : Laurent Fréchuret - jeu : Mounir Margoum

Création saison 2010 / 2011 :

Dans le cadre du festival « Odyssée en Yvelines », biennale de création Théâtrale

37 représentations de janvier 2011 à juin 2011 sur tout le territoire du département des Yvelines (78-île de France)

Reprise saison 2011 / 2012 Tournée dans des théâtres subventionnés de toute la France et au Festival d'Avignon off (35 rep°) :

du 8 au 10 nov 2011 - Comédie de Béthune (3 rep°)

du 15 au 25 nov 2011 - Comédie de Reims (8 rep°)

du 1er au 3 déc 2011 - MA, Scène nationale de Montbéliard (1 rep°)

du 23 au 28 avril 2012 - Le Cratère - Scène nationale d'Alès (4 rep°)

du 2 au 5 mai 2012 - Théâtre national de Toulouse Midi-Pyrénées (4 rep°)

du 14 au 18 juillet 2012 - Théâtre du Girasol, *festival d'Avignon off* (15 rep°)

Reprise saison 2012 / 2013 (8 rep°) :

le 22 nov 2012 - Théâtre Le Passage à Fécamp, festival *Automne en Normandie*

les 15 et 16 mars 2013 - La Comédie de Fernay,

du 15 au 17 mai 2013 - CDR de Vire,

le 20 mai 2013 - festival *VO en Soissonnais*

28 août 2013 : Salle Pablo Picasso, Blénod-lès-Pont-à-Mousson - Festival de la Mousson d'été

Reprise saison 2013 / 2014 (45 rep°) :

11 octobre 2013 : Théâtre des Bergeries de Noisy le Sec (idf -93)
le 21 janvier 2014 - au Tremplin de Beaumont (63)
le 28 janvier 2014 - Culture Communes, Loos-en-Gohelle (62)
le 1^{er} Février 2014 - Espace Culturel du Monteil – Monistrol-sur-Loire (43)
le 4 février 2014 - Cave Théâtre de Poligny (39)
le 7 février 2014 -Théâtre Brétigny, Bretigny-sur-Orge (idf -91)
du 11 au 14 février 2014 - TAP de Poitiers (86 /4 rep°)
4 mars 2014 - L'Imprévu de Saint Ouen l'Aumône (idf -95)
du 12 mars au 12 avril 2014 : Théâtre du Rond-Point, Paris (27 rep°)
du 15 au 17 avril 2014 : Taps à Strasbourg (67 / 3 rep°)
les 22 et 23 avril 2014 : Théâtre de Villefranche (69)
le 25 avril 2014 -TEC Saint Maurice L'exil (38)
le 6 mai 2014 – L'Atelier à spectacles de Vernouillet (28)

Reprise saison 2014 / 2015 :

Le 27 mars 2015 – Centre culturel de Plan-les-Ouates (Suisse)
Les 2 et 3 avril 2015 - Théâtre Copeau, Saint-Étienne (42)
Le 7 avril 2015 – La Nef, Wissembourg (67)
Le 10 avril 2015 – Nickel, Rambouillet (78)
Le 17 avril 2015 – L'aghja, Ajaccio (20)

Production en langue arabe

Production Théâtre d'Umm al Fahm

Mise en scène et jeu : Taher Najib

Du 9 au 14 juillet 2014 – Festival d'Avignon à l'Entrepot

PRODUCTION AU LUXEMBOURG

Production du Théâtre de la ville du Luxembourg

Mise en scène Sophie Langevin – jeu : Denis Jousselin

Le 15 juin 2015 – festival Monodrama, salle Banannefabrik

PRODUCTIONS EN BELGIQUE

Production du Théâtre Jacques Le Gueux

Mise en scène Richard Kalisz - jeu : Sam Touzani

Création saison 2010 / 2011 à Bruxelles et aux alentours (17 rep°) :

du 01/03/11 au 05/03/11 - Espace *Senghor* (5 rep°)
du 18/03/11 au 26/03/11 - La Vénérie (5 rep°)
du 26/04/11 au 30/04/11 - Centre Culturel Jacques Franck (4 rep°)
du 07/08/11 au 08/08/11 - Festival de Théâtre de Spa (2 rep°)
du 19/08/11 au 21/08/11 - Festival Nomades (1 rep°)

Reprise saison 2011 / 2012 sur tout le territoire Belge :

le 14 février 2012 au Grand Manège de Liège
le 16 février 2012 au Grand Théâtre de Verviers
le 29 février 2012 au Zuiderpershuis d'Anvers

PRODUCTIONS EN ALLEMAGNE

In Spuckweite

Traduction de Guenther Orth

Litag Theaterverlag GmbH, agent de la pièce pour la langue allemande

Production du Théâtre d'Ausburg

Mise en scène Markus Trabusch; jeu : Marcus Calvin

Saison 2012 / 2013 :

du 29/09/12 au 24/11/12 Ausburg Theater (*11 rep°*)